

آتش و خشم

درون کاخ سفید ترامپ

مایکل ولف

مترجمان: پریسا رضایی - دانا صافیان



سرشناسه: ولف، مایکل - ۱۹۵۳

عنوان و نام پدیدآور: آتش و خشم درون کاخ سفید ترامپ / میکا

مترجمان: پریسا رضایی - دانا صافیان

ویراستار: الهام صداقتی

مشخصات نشر: تهران / ایجاز / ۱۳۹۷

مشخصات ظاهری: ۳۳۶ ص.

شابک: ۰ - ۱۰ - ۸۹۶۴ - ۶۰۰ - ۹۷۸

موضوع: روسای جمهور - ایالات متحده

موضوع: ایالات متحده - سیاست و حکومت

رده بندی کنگره: ۸۱۲ و / ۹۱۲ E

رده بندی دیویی: ۹۷۳ / ۹۳۳۰۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۹۹۳۹۰

آتش و خشم درون کاخ سفید ترامپ

مایکل ولف

مترجم: پریسا رضایی - دانا صافیان

ویراستار: الهام صداقتی

چاپ اول ۱۳۹۷

شمارگان: ۷۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۹۶۴-۱۰-۰۰

ص. بوق پست: ۱۳۱۴۵ - ۹۷۳

تلفن: ۰۹۱۲۹۲۴۸۲۳۰ - ۰۹۱۵۱۱۱۱۱

تلفکس: ۰۹۱۵۱۱۱۱۱

آدرس: میدان انقلاب، ایستای کا، جنوبی،

کوچه مهدی زاده، پلاک ۳ واحد ۱۰

ejazzbooks@gmail.com

[instagram:ejazzbooks](https://www.instagram.com/ejazzbooks)

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

۷.....	سخن نویسنده.....
۱۱.....	مقدمه / ایلز و بنن.....
۲۱.....	۱. روز انتخابات.....
۳۳.....	۲. برج ترامپ.....
۵۷.....	۳. روز اول.....
۷۱.....	۴. بنن.....
۸۷.....	۵. ماروانکا.....
۱۰۵.....	۶. در خانه.....
۱۱۷.....	۷. روسیه.....
۱۳۳.....	۸. نمودار سازمانی.....
۱۵۳.....	۹. سی‌یک.....
۱۶۹.....	۱۰. گولدمن.....
۱۷۹.....	۱۱. استراق سمع.....
۱۹۱.....	۱۲. لغو و جایگزینی.....
۲۰۵.....	۱۳. شخصیت بنن در قالب یک سردسته.....
۲۱۷.....	۱۴. اتاق وضعیت.....
۲۲۹.....	۱۵. رسانه‌ها.....

۱۶. کومی..... ۲۴۳

۱۷. خارج و داخل..... ۲۵۳

۱۸. بازگشت بنن..... ۲۶۳

۱۹. میکا کیست؟..... ۲۷۳

۲۰. مک مستر و اسکاراموچی..... ۲۸۷

۲۱. بنن و اسکاراموچی..... ۲۹۷

۲۲. ژنرال کلی..... ۳۰۹

مؤخره بنن براس..... ۳۲۳

سخن نویسنده

دلیل نوشتن این کتاب بسیار روشن است. پس از مراسم تحلیف دونالد ترامپ در ۲۰ ژانویه ۲۰۱۷، ایالات متحد آمریکا درگیر سه همگین ترین توفان خارق العاده سیاسی خود از زمان واتر گیت شد. با نزدیک شدن روز تحلیف، من بر آن شدم تا این داستان را تا حد ممکن به شکل رویدادهای همزمان تعریف کرد و سعی کنم زندگی ترامپ در کاخ سفید را از دید افراد نزدیک به او ببینم.

در ابتدا قصد داشتم این کار را با عنوان گزارش صد روز اول کاری دولت ترامپ ارائه کنم که قدیمی ترین شیوه محک زدن ریاست جمهوری است. اما جریان رویدادها بدون توقف بیش از دویست روز ادامه پیدا کرد. پرده اولین نمایش ریاست جمهوری ترامپ تنها با انتصاب ژنرال بازنشسته، جان کلی، به سمت فرمانده کل ارتش در اواخر ماه جولای و سه هفته پس از آن با خروج برنامه ریز ارشد دولتش، استفان میلر، پایان یافت.

اتفاقاتی که در این کتاب توضیح داده ام بر اساس گفتگوهای اسرارآمیز در مدت هجده ماه همراهی شخص و اکثر اعضای ارشد دولت او که برخی از آنها خودش چندین بار با من گفتگو کرده اند و بسیاری از مردمی که من خودم با آنها صحبت کرده ام، انجام شده است. اولین مصاحبه در ۱۶ می ۲۰۱۶، در خانه ترامپ، در بورلی هیلز انجام شده بود، خیلی پیش از زمانی که من حتی بتوانم ترامپ را در کاخ سفید تصور کنم، چه برسد به این که

به نوشتن کتابی درباره آن فکر کنم. ترامپ که در آن زمان کاندیدای ریاست جمهوری بود داشت ته یک ظرف بستنی وانیلی هاگن داز را تمیز می کرد و با خوشحالی و بی خیالی به طنز درباره پاره ای موضوعات اظهار نظر می کرد و دستیاران او، هوپ هیکس، کوری لاواندوفسکی و جراد کوشنر مرتب از اتاق بیرون می رفتند و داخل می شدند. گفتگو با اعضای تیم انتخاباتی او تا همایش رسمی نمایندگان حزب جمهوری خواه در کیلوند ادامه داشت. تا آن موقع هنوز به زحمت می شد احتمال پیروزی ترامپ را داد. اعضای تیم او با استیمنینج بزبان به برج ترامپ نقل مکان کردند. قبل از انتخابات، وقتی هنوز حضور او مشخصی عجیب و غریب بود که برای سرگرم کردن بقیه آمده باشد و سپس بعد از انتخابات وقتی به نظر یک معجزه گر می آمد.

کمی پس از ۲۰ آوریل، من تقریباً جایگاهی نیمه موقت در وست وینگ، ساختمان دفاتر اجرایی کاخ سفید به دست آورده بودم. از آن تاریخ بیش از دویست مصاحبه انجام داده ام. با این که دولت ترامپ دشمن رسانه ها را سیاست تقریبی خود قرار داده است اما بیش از هر دولتی در تاریخ کانسیس ها را به روی رسانه باز گذاشته است. در ابتدا، به دنبال سطحی از دسترسی رسمی به کانسیس بودم، چیزی شبیه به وضعیت ساختن فیلم مستند و برنامه تلویزیونی. شخص رئیس جمهور سابق این ایده بود. اما با توجه به این که بسیاری از امور در کاخ سفید ترامپ با قانون ملک شخصی او اداره می شود و از آن جایی که این کار از روز اول روی کار آمدن دولت او با مشکل راجه شد، به نظر نمی رسید کسی قادر به انجامش باشد. همچنین کسی هم نبود که به من گوید «برو پی کارت!» بنابراین بیشتر از یک مهمان دعوت شده به کاخ سفید به یک نخر دآش. ائمی تبدیل شدم، کسی که بیشتر به یک مگس واقعی روی دیوار نزدیک بود که هیچ قانونی نمی پذیرد و درباره آنچه ممکن است یا ممکن نیست بنویسد، هیچ قولی نمی دهد.

بسیاری از رویدادهایی که در کاخ سفید ترامپ اتفاق افتاده است با هر دو سافز هستند. بسیاری به شیوه ترامپ انجام می شوند و کاملاً نادرست هستند. آن تناقض ها و آن بی قیدی نسبت به حقیقت، حتی اگر آن را بی قیدی با خود واقعیت ننامیم، دلیل اصلی شکل گیری این کتاب است. گاهی اوقات به بازیکنان این مستند اجازه داده ام نسخه خودشان را به ما ارائه کنند، در مقابل به خواننده این امکان را داده ام که خودش قضاوت کند. در موارد دیگر من با پیوستگی مطالب و منابعی که به آن ها اطمینان داشتم به نسخه ای از حوادث دست یافتم که به درستی آن ها باور دارم.

شرایطی که برای کتاب‌های سیاسی معاصر فراهم است تا این امکان را فراهم کند که بدون نام‌بردن از یک شاهد، توضیحی رها از یک فرد خاص برای حوادث فراهم شود. به مصاحبه‌های غیررسمی نیز اتکا کرده‌ام، با این روش به فرد مصاحبه‌شونده این امکان را داده‌ام تا نقل قول مستقیم بیاورد و متوجه باشد که به او نسبتی داده نمی‌شود. افراد دیگر با درک این مطلب که موضوع مصاحبه‌ها تا زمان چاپ کتاب در اختیار عموم قرار نمی‌گیرد با من مصاحبه کرده‌اند. سرانجام، برخی افراد هم بودند که مستقیم و راحت با من صحبت کرده‌اند.

همزمان، ذکر برخی معماهای روزنامه‌نگارانه هم ارزشمند است که هنگام سروکله‌زدن با این‌های درلت ترامپ با آن‌ها مواجه شدم و بسیاری از آن‌ها نتیجه غیبت روندهای رسمی وجود سر کاخ سفید و بی‌تجربگی افراد آن است. از جمله این چالش‌ها می‌توان استفاده از مطالب غیر رسمی کاملاً پس‌زمینه‌ای را نام برد که بعد از آن‌ها در کتاب استفاده شد، افرادی که غالباً با اعتماد کامل فراهم کردند و بعد هم آن‌ها را کاملاً در اختیار گذاشتند. انگار با بیان این‌ها برای اولین بار از رنج در دل نگاه‌داشتن‌اش آزاد می‌شدند.